

PROTOKÓŁ W SPRAWIE PRZYWILEJÓW I IMMUNITETÓW MIĘDZYNARODOWEJ ORGANIZACJI DNA MORSKIEGO

Państwa Strony niniejszego Protokołu,

Mając na uwadze, że Konwencja Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza powołuje Międzynarodową Organizację Dna Morskiego,

Zważywszy, że artykuł 176 Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza, stanowi, że Organizacja ma międzynarodową osobowość prawną i taką zdolność prawną, jaka może okazać się niezbędna do wypełniania jej funkcji i osiągnięcia jej celów,

Biorąc pod uwagę, że artykuł 177 Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza stanowi, że Organizacja korzysta na terytorium każdego z Państw Stron Konwencji z przywilejów i immunitetów określonych w Rozdziale 4, podrozdziale G Części XI Konwencji oraz że Przedsiębiorstwo korzystać będzie z przywilejów i immunitetów wyszczególnionych w artykule 13 Aneksu IV,

Potwierdzając, że pewne dodatkowe przywileje i immunitety są konieczne dla pełnienia przez Międzynarodową Organizację Dna Morskiego swych funkcji,

Uzgodniły co następuje:

Artykuł 1 Definicje

Dla celów niniejszego Protokołu:

- a) "Organizacja" oznacza Międzynarodową Organizację Dna Morskiego;
- (b) "Konwencja" oznacza Konwencję Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza sporządzoną dnia 10 grudnia 1982 r.;
- (c) "Porozumienie" oznacza Porozumienie dotyczące implementacji Części XI Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza z dnia 10 grudnia 1982 r. Zgodnie z Porozumieniem, jego postanowienia oraz Część XI Konwencji powinny być interpretowane i stosowane łącznie jako jeden dokument; niniejszy Protokół oraz odniesienia w niniejszym Protokole do Konwencji powinny być interpretowane i stosowane odpowiednio;
- (d) "Przedsiębiorstwo" oznacza organ Organizacji, zgodnie z postanowieniami Konwencji;
- (e) "Członek Organizacji" oznacza:
 - (i) każde Państwo będące stroną Konwencji i
 - (ii) każde Państwo lub podmiot, który jest tymczasowym członkiem Organizacji zgodnie z ustępem 12 (a) Rozdziału I załącznika do Porozumienia;
- (f) "przedstawiciele" oznacza przedstawicieli, zastępców przedstawicieli, doradców, ekspertów technicznych i sekretarzy delegacji;
- (g) "Sekretarz Generalny" oznacza Sekretarza Generalnego Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego.

Artykuł 2 Postanowienia Ogólne

Bez uszczerbku dla statusu prawnego, przywilejów i immunitetów przyznanych Organizacji i Przedsiębiorstwu, a określonych odpowiednio w Rozdziale 4, podrozdziale G Części XI oraz w artykule 13 Aneksu IV Konwencji, każde Państwo Strona niniejszego Protokołu przyzna Organizacji i jej organom, przedstawicielom członków Organizacji, urzędnikom Organizacji oraz ekspertom pełniącym misje z ramienia Organizacji przywileje i immunitety wyszczególnione w niniejszym Protokole.

Artykuł 3 Osobowość prawna Organizacji

1. Organizacja posiada osobowość prawną. Posiada ona zdolność do:
 - (a) zawierania umów;
 - (b) nabywania i rozporządzania mieniem ruchomym i nieruchomości;
 - (c) bycia stroną postępowania prawnego.

Artykuł 4 Nienaruszalność pomieszczeń Organizacji

Pomieszczenia Organizacji są nietykalne.

Artykuł 5 Ułatwienia finansowe Organizacji

1. Nie podlegając żadnej kontroli finansowej, reglamentacji albo jakiegokolwiek moratorium Organizacja może swobodnie:
 - a) nabywać dozwolonymi kanałami waluty, posiadać je oraz zbywać;
 - (b) posiadać wszelkiego rodzaju fundusze, papiery wartościowe, złoto, szlachetne metale lub waluty oraz prowadzić rachunki w dowolnej walucie;
 - (c) dokonywać transferu funduszy, papierów wartościowych, złota lub waluty między państwami lub w obrębie dowolnego państwa i wymieniać wszelkie posiadane przez siebie waluty na inne.
2. Korzystając ze swych praw, zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu, Organizacja zwraca należną uwagę na wszelkie uwagi przedkładane jej przez którykolwiek Rząd państwa członka Organizacji jeśli uwagi te można uwzględnić bez uszczerbku dla interesów Organizacji.

Artykuł 6 Flaga i godło

Organizacja jest uprawniona do wywieszania swej flagi i godła na swoich pomieszczeniach i na środkach transportu, w czasie, gdy są one używane do potrzeb urzędowych.

Artykuł 7 Przedstawiciele członków Organizacji

1. Przedstawiciele członków Organizacji uczestniczący w zwoływanych przez nią spotkaniach, będą korzystali, w trakcie wykonywania swych funkcji, podczas podróży na miejsce spotkania i z powrotem z następujących przywilejów i immunitetów:
 - (a) immunitetu chroniącego przed postępowaniem prawnym w odniesieniu do wypowiedzi ustnych lub pisemnych i wszelkich czynności dokonanych przez nich w trakcie pełnienia swych funkcji ,chyba że członek, którego reprezentują, jednoznacznie zrzeknie się immunitetu w konkretnym przypadku;

- (b) immunitetu chroniącego przed aresztowaniem lub zatrzymaniem oraz takich samych immunitetów i ułatwień w odniesieniu do ich bagażu osobistego, jakie przyznawane są przedstawicielom dyplomatycznym;
 - (c) nienaruszalności wszelkich pism i dokumentów;
 - (d) prawa do używania szyfru i otrzymywania dokumentów lub korespondencji przez kuriera lub w opieczetowanych walizach;
 - (e) zwolnienia ich samych i ich małżonków od ograniczeń imigracyjnych, rejestracji cudzoziemców lub obowiązkowej służby wojskowej w państwie, które odwiedzają, lub przez które przejeżdżają w trakcie pełnienia swych funkcji;
 - (f) korzystania z takich samych ułatwień w zakresie ograniczeń wymiany walut, jakie przyznawane są przedstawicielom obcych rządów porównywalnej rangi, będących w czasowej misji urzędowej.
2. W celu zapewnienia przedstawicielom członków Organizacji pełnej wolności słowa i niezależności w związku z pełnionymi obowiązkami, będzie przysługiwał immunitet sądowy w odniesieniu do wszelkich czynności dokonanych w trakcie pełnienia ich funkcji, nawet gdy osoby te nie będą już przedstawicielami członków Organizacji.
 3. W przypadku gdy opodatkowanie, w jakiegokolwiek formie, jest uzależnione od faktu przebywania na terytorium członka Organizacji, nie będą uważane za okresy przebywania te okresy, podczas których przedstawiciele członków Organizacji, uczestniczący w zwoływanych przez nią spotkaniach, będą przebywali na terytorium jednego z członków Organizacji w związku z wykonywaniem swych funkcji.
 4. Przywileje i immunitety przyznaje się przedstawicielom członków Organizacji nie dla ich osobistej korzyści, ale w celu zapewnienia im niezależności przy wykonywaniu ich funkcji związanych z Organizacją. Dlatego też, członek Organizacji ma nie tylko prawo, ale i obowiązek zrzec się immunitetu swego przedstawiciela w tych wszystkich przypadkach, kiedy zdaniem członka Organizacji immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości i kiedy można się go zrzec bez szkody dla celu, w którym został on przyznany.
 5. Przedstawiciele członków Organizacji powinni być objęci ubezpieczeniem od odpowiedzialności cywilnej obejmującej pojazdy będące ich własnością lub przez nich użytkowane zgodnie z ustawami i przepisami Państwa w którym pojazd jest użytkowany.
 6. Postanowień ustępów 1, 2 i 3 nie stosuje się w relacji między przedstawicielem a władzami członka Organizacji, którego jest on/ona obywatelem lub którego jest lub był/była przedstawicielem.

Artykuł 8 Funkcjonariusze

1. Sekretarz Generalny określi kategorie funkcjonariuszy do których stosuje się postanowienia ustępu 2 niniejszego artykułu. Kategorie te Sekretarz Generalny przedkłada Zgromadzeniu. Następnie kategorie te przekazane są Rządowi wszystkich członków Organizacji. Nazwiska funkcjonariuszy objętych tymi kategoriami będą podawane okresowo do wiadomości Rządów członków Organizacji.
2. Bez względu na swe obywatelstwo, funkcjonariusze Organizacji:
 - (a) korzystają z immunitetu chroniącego przed postępowaniem prawnym odnośnie do ich wypowiedzi ustnych lub pisemnych i wszelkich czynności dokonanych przez nich w charakterze urzędowym;
 - (b) nie podlegają aresztowaniu ani zatrzymaniu w związku z czynnościami dokonanymi przez nich w charakterze urzędowym;

- (c) są zwolnieni od opodatkowania w odniesieniu do pensji i uposażeń lub innych form płatności ze strony Organizacji;
- (d) są zwolnieni z obowiązkowej służby wojskowej. Jednakże w stosunku do Państw, których są obywatelami, immunitet ten ogranicza się do funkcjonariuszy Organizacji, których nazwiska zostały, z racji pełnionych przez nich funkcji, umieszczone na liście sporządzonej przez Sekretarza Generalnego i zatwierdzonej przez odnośne Państwo. W razie powołania do obowiązkowej służby wojskowej innych funkcjonariuszy Organizacji, zainteresowane Państwo na wniosek Sekretarza Generalnego odroczy powołanie tych funkcjonariuszy do służby na taki czas, jaki może okazać się niezbędny dla uniknięcia zakłóceń w podstawowej działalności;
- (e) nie podlegają wraz z ich współmałżonkami i pozostającymi na ich utrzymaniu członkami rodziny ograniczeniom imigracyjnym i przepisom dotyczącym rejestracji cudzoziemców;
- (f) w zakresie ułatwień przy wymianie walut korzystają z takich samych przywilejów, jak podobnej rangi funkcjonariusze wchodzący w skład misji dyplomatycznych, akredytowanych przy odnośnych Rządach;
- (g) przy obejmowaniu stanowiska w odnośnym kraju, mają prawo wwieźć bez cła meble i dobytek osobiste;
- (h) są zwolnieni od kontroli bagażu osobistego, chyba że istnieją poważne podstawy do przypuszczenia, że zawiera on przedmioty nie przeznaczone do użytku osobistego, lub których wwóz lub wywóz jest zabroniony, lub podlega przepisom dotyczącym kwarantanny danej strony; w takim wypadku kontrolę przeprowadza się w obecności zainteresowanego urzędnika, a w przypadku bagażu urzędowego, w obecności Sekretarza Generalnego lub jego/jej uprawnionego przedstawiciela;
- (i) korzystają wraz z ich współmałżonkami, jak też pozostającymi na ich utrzymaniu członkami rodziny z tych samych ułatwień przy powrocie do kraju w czasie kryzysu międzynarodowego, jak przedstawiciele dyplomatyczni.

3. Niezależnie od przywilejów i immunitetów przewidzianych w ustępie 2, Sekretarz Generalny, jak również każdy funkcjonariusz działający w jego imieniu podczas jego nieobecności oraz Dyrektor Generalny Przedsiębiorstwa korzystają zarówno sami, jak i ich współmałżonkowie i niepełnoletnie dzieci z przywilejów, immunitetów, zwolnień i ułatwień, jakie przyznawane są przedstawicielom dyplomatycznym zgodnie z prawem międzynarodowym.
4. Przywileje i immunitety przyznaje się funkcjonariuszom nie dla ich korzyści osobistych, ale w celu zapewnienia im niezależności przy wykonywaniu ich funkcji związanych z Organizacją. Sekretarz Generalny ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu funkcjonariusza, gdy zdaniem Sekretarza Generalnego immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości oraz jeśli zrzeczenie to nie byłoby ze szkodą dla interesów Organizacji. W przypadku Sekretarza Generalnego Zgromadzenie ma prawo zrzec się jego immunitetu.
5. Organizacja będzie stale współdziałać z właściwymi władzami członków Organizacji celem ułatwienia sprawnego wymiaru sprawiedliwości, zapewnienia przestrzegania przepisów porządkowych i zapobieżenia wszelkim nadużyciom w związku z przywilejami, immunitetami i ułatwieniami, o których mowa w niniejszym artykule.
6. Zgodnie z ustawami i przepisami odnośnego Państwa, funkcjonariusze Organizacji mają obowiązek ubezpieczenia się od odpowiedzialności cywilnej, obejmującego pojazdy będące ich własnością lub przez nich użytkowane.

Eksperci działający na rzecz Organizacji

1. Ekspertom (nie będącym funkcjonariuszami wchodzącymi w zakres artykułu 8) działającym na rzecz Organizacji przysługują przywileje i immunitety niezbędne do niezależnego wykonywania ich funkcji podczas trwania ich misji, w tym w czasie podróży odbywanych w związku z pełnionymi misjami. W szczególności korzystają oni z następujących przywilejów i immunitetów:
 - (a) korzystają z immunitetu chroniącego przed aresztowaniem lub zatrzymaniem oraz zajęciem bagażu osobistego;
 - (b) immunitetu chroniącego przed postępowaniem prawnym w związku z wypowiedziami ustnymi lub na piśmie oraz wszelkimi czynnościami dokonanymi w trakcie pełnienia ich funkcji; immunitet ten pozostaje w mocy nawet jeśli odnośne osoby nie działają już na rzecz Organizacji;
 - (c) nienaruszalności wszelkich pism i dokumentów;
 - (d) prawa do korzystania z szyfrów oraz otrzymywania dokumentów lub korespondencji przez kuriera lub w opieczetowanych walizach w celu komunikowania się z Organizacją;
 - (e) zwolnienia od podatków od pensji i uposażeń lub innych form płatności ze strony Organizacji; Postanowienia tego nie stosuje się w relacjach między ekspertem a członkiem Organizacji, którego on/ona jest obywatelem;
 - (f) takich samych ułatwień, w zakresie walut i ograniczeń ich wymiany jakie są przyznawane przedstawicielom obcych rządów będących w czasowej misji urzędowej.
2. Przywileje i immunitety przyznaje się ekspertom nie dla ich korzyści osobistych, lecz w celu zapewnienia im niezależności przy wykonywaniu ich funkcji związanych z Organizacją. Sekretarz Generalny ma prawo i obowiązek zrzec się immunitetu eksperta, gdy zdaniem Sekretarza Generalnego immunitet stałby na przeszkodzie wymiarowi sprawiedliwości oraz jeśli może być cofnięty bez szkody dla interesów Organizacji.

Artykuł 10

Przestrzeganie ustaw i aktów normatywnych niższego rzędu

Bez uszczerbku dla przywilejów i immunitetów obowiązkiem wszystkich osób, o których mowa w artykułach 7, 8 i 9 jest przestrzeganie ustaw i innych przepisów członka Organizacji, na którego terytorium przebywają pełniąc obowiązki z ramienia Organizacji lub przez terytorium którego przejeżdżają w związku z tymi obowiązkami. Mają również obowiązek nieingerowania w wewnętrzne sprawy tego członka Organizacji.

Artykuł 11

Dokumenty podróży i wizy

1. Bez uszczerbku dla możliwości wystawiania własnych dokumentów podróży przez Organizację, Państwa-Strony niniejszego Protokołu uznają i akceptują dokumenty podróży wystawiane przez Organizację Narodów Zjednoczonych funkcjonariuszom Organizacji.
2. Wnioski wizowe, tam gdzie jest to wymagane, składane przez funkcjonariuszy Organizacji są rozpatrywane tak szybko jak to możliwe. Do wniosków wizowych, tam gdzie jest to wymagane, składanych przez funkcjonariuszy Organizacji posiadających dokumenty podróży Organizacji Narodów Zjednoczonych należy dołączać dokument potwierdzający, że odbywają oni podróż służbową z ramienia Organizacji.

Artykuł 12 Relacje między Porozumieniem w sprawie Siedziby a Protokołem

Postanowienia niniejszego Protokołu uzupełniają postanowienia Porozumienia w sprawie Siedziby. Gdy któreś z postanowień niniejszego Protokołu dotyczy tego samego zagadnienia, oba postanowienia, jeśli to możliwe, będą traktowane jako wzajemnie się uzupełniające, wobec czego oba postanowienia będą stosowane i żadne z nich nie zawęzi działania drugiego; w przypadku zaistnienia konfliktu norm, postanowienia tego Porozumienia będą rozstrzygające.

Artykuł 13 Porozumienie dodatkowe

Niniejszy Protokół w żaden sposób nie ogranicza ani nie narusza przywilejów i immunitetów przyznanych, lub które później mogą być przyznane Organizacji przez członka Organizacji z racji lokalizacji na terytorium tego członka siedziby, ośrodków regionalnych lub biur Organizacji. Niniejszy Protokół nie uniemożliwia zawierania porozumień uzupełniających między Organizacją a członkiem Organizacji.

Artykuł 14 Rozstrzyganie sporów

1. W związku ze stosowaniem przywilejów i immunitetów przyznanych na podstawie niniejszego Protokołu, Organizacja stworzy stosowne postanowienia dla właściwego rozstrzygnięcia:
 - (a) sporów o charakterze prywatno-prawnym, których Organizacja jest stroną;
 - (b) sporów, w które zaangażowani są funkcjonariusz Organizacji lub eksperci wykonujący zadania Organizacji, którzy z racji swej funkcji służbowej korzystają z immunitetu, a Sekretarz Generalny nie zrzekł się tego immunitetu.
2. Każdy spór między Organizacją a członkiem Organizacji dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszego Protokołu, który nie został rozwiązany w drodze konsultacji, negocjacji lub w inny uzgodniony sposób w ciągu trzech miesięcy od złożenia wniosku przez jedną ze stron sporu, zostanie na wniosek którejkolwiek ze stron przekazany w celu podjęcia ostatecznej i wiążącej decyzji panelu trzech arbitrów:
 - (a) Jednego mianowanego przez Sekretarza Generalnego, jednego mianowanego przez stronę przeciwną sporu, a trzeciego, który zostaje Przewodniczącym panelu, wybierają dwaj pierwsi arbitrzy;
 - (b) W sytuacji gdy którakolwiek ze stron nie powoła arbitra w ciągu dwóch miesięcy od powołania arbitra przez drugą stronę, powołuje go Przewodniczący Międzynarodowego Trybunału Prawa Morza. Gdyby pierwsi dwaj arbitrzy, w ciągu trzech miesięcy od powołania, nie doszli do porozumienia w kwestii powołania trzeciego arbitra, wyboru trzeciego arbitra dokona Przewodniczący Międzynarodowego Trybunału Prawa Morza na wniosek Sekretarza Generalnego, lub na wniosek drugiej strony sporu.

Artykuł 15 Podpisanie

Niniejszy Protokół jest otwarty do podpisu przez wszystkich członków Organizacji w siedzibie Międzynarodowej Organizacji Dna Morskiego w Kingston na Jamajce, w okresie od 17 sierpnia do 28 sierpnia 1998 r., a następnie do 16 sierpnia 2000 r. w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku.

Artykuł 16 Ratyfikacja

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji, zatwierdzeniu lub przyjęciu. Dokumenty ratyfikacyjne, zatwierdzenia lub przyjęcia zostaną złożone u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 17 Przystąpienie

Niniejszy Protokół pozostanie otwarty do przystąpienia dla wszystkich członków Organizacji. Dokumenty przystąpienia będą składane u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 18 Wejście w życie

1. Protokół wchodzi w życie 30 dni po dniu złożenia dziesiątego dokumentu ratyfikacyjnego, zatwierdzenia, przyjęcia lub przystąpienia.
2. W przypadku każdego z członków Organizacji, który ratyfikuje, zatwierdza lub przyjmuje niniejszy Protokół albo przystępuje do niego po złożeniu dziesiątego dokumentu ratyfikacyjnego, zatwierdzenia, przyjęcia lub przystąpienia, niniejszy Protokół wchodzi w życie trzydziestego dnia od złożenia przez tego członka swego dokumentu ratyfikacyjnego, zatwierdzenia, przyjęcia lub przystąpienia.

Artykuł 19 Stosowanie tymczasowe

Państwo, które ma zamiar ratyfikować, zatwierdzić, przyjąć niniejszy Protokół lub do niego przystąpić może w każdej chwili zawiadomić depozytariusza, że będzie stosować niniejszy Protokół tymczasowo przez okres nie przekraczający dwóch lat.

Artykuł 20 Wypowiedzenie

1. Państwo-Strona może wypowiedzieć niniejszy Protokół w drodze pisemnej notyfikacji, skierowanej do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie roku od dnia otrzymania notyfikacji, chyba że notyfikacja określa datę późniejszą.
2. Wypowiedzenie w żadnym stopniu nie wpływa na obowiązek Państwa Strony wykonania zawartych w niniejszym Protokole zobowiązań, które ciążyą na nim na mocy prawa międzynarodowego, niezależnie od niniejszego Protokołu.

Artykuł 21 Depozytariusz

Depozytariuszem niniejszego Protokołu jest Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 22
Teksty autentyczne

Teksty w językach arabskim, chińskim, angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim są na równi autentyczne.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie umocowani Pełnomocnicy podpisali niniejszy Protokół.

Wyłożono do podpisu w Kingston w dniach od siedemnastego do dwudziestego ósmego sierpnia tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego ósmego roku w jednym oryginale sporządzonym w językach arabskim, chińskim, angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim.